

## **ПРОГРАММА КУРСА**

### **Первый иностранный язык (польский)**

Составители: д.ф.н., доц. В.Я. Тихомирова  
Магистр Барбара Пионтэк

#### **V курс (9-й семестр)**

Данный курс предназначен для студентов, изучающих польский язык на факультете иностранных языков и регионоведения МГУ им. М.В. Ломоносова как первый иностранный в рамках направления «Лингвистика и межкультурная коммуникация» по специальности 02.26.00 – Теория и методика преподавания иностранных языков и культур.

Курс опирается на языковую базу и речевые навыки, сформированные на предыдущих этапах обучения, включая довузовскую подготовку, и соответствует общеевропейскому уровню сложности «С1». Материал программы рассчитан на 84 академических часа аудиторных занятий (6 часов в неделю в течение 14 недель обучения).

**Цель курса** – дальнейшее развитие лингвистической компетенции, формирование социокультурной и межкультурной компетенций учащихся.

**В задачи курса** входит:

1. Совершенствование всех навыков и умений в рамках лингвистической компетенции, обеспечивающей возможность равноправного общения в ситуациях межкультурного контакта.
2. Усвоение элементов, определяющих специфику польского общества и его культуры.
3. Развитие способности сопоставления культур.

#### **Формы работы**

1. Письменное реферирование устного текста.
2. Письменные ответы на проблемный вопрос, связанный с изучаемой тематикой.
3. Подготовка кратких рефератов на заданную тему.
4. Реферирование печатного текста.

5. Лексико-грамматический анализ текста.
6. Участие в дискуссии.
7. Работа с интернет-источниками и СМИ.

### **Формы контроля**

Текущий контроль осуществляется в семестре еженедельно в виде системы контрольных заданий и проверки самостоятельной работы студентов. После окончания курса проводится экзамен, который позволяет определить уровень их языковой, социокультурной и межкультурной компетенций во всех видах речевой деятельности.

### **Тематический план**

#### **Лингвистический аспект**

##### **Грамматика**

Систематизации, закреплению и активизации подлежат сложные случаи функционирования грамматических форм (имен существительных, имен прилагательных, глаголов, числительных, местоимений и др.).

Особое значение придается работе над сложными синтаксическими конструкциями.

##### **Лексика и фразеология**

- полисемия,
- экспрессивно-стилистические функции связочных слов,
- лексические средства эмоционально-окрашенной речи,
- общенаучная и терминологическая лексика.

**Социокультурный и межкультурный аспекты** включают в себя изучение ряда тем, объединенных понятием *польской культурной идентичности*.

### **Содержание курса**

Программа ориентирована, с одной стороны, на изучение проблематики реалиеведения и социокультурного контекста в процессе изучения польского языка

как иностранного, с другой – на развитие способности сопоставления обеих славянских культур и межкультурного общения.

Формирование *социокультурной компетенции* включает в себя две основные части: социокультурную *sensu stricto* (вербальное поведение, этикет, национальные особенности невербальной коммуникации и др.) и часть, посвященную страноведению с упором на темы, специфические для польской культуры и ментальности поляков (приверженность традициям, роль религии в обществе, значение народной культуры и др.).

Формирование *межкультурной компетенции* предполагает синтез языковых и психологических умений, помогающих учащимся осознать существование разных моделей поведения в польской и русской культуре, выработать у них готовность к смене культурной перспективы и использованию иной коммуникативной стратегии в процессе межкультурного контакта. Этой цели служит изучение тематики, связанной с вопросами культурной идентичности поляков, их национального характера, мировосприятия, а также бытующих в польском обществе стереотипов и предрассудков.

## **Лингвистический аспект**

### **Грамматика**

- особенности склонения и функционирования собирательных существительных типа *ptactwo, listowie*, типа *żelazo, wiedza, chłopstwo, kwiecie*, типа *drzwi, sanie, usta, męty*;
- редкие глагольные управления, в т.ч. употребление твор. п. после глаголов *litować się, ubolewać, płakać* в предложениях типа *Matka ubolewała nad losem syna*;
- особенности употребления отдельных падежей в разных стилях современного польского языка, в том числе Зват. п. в сочетании с фамилиями в разговорной речи (*Pani Nowakowa! Panie Kowalski!*) или Зват. п. имен собственных в художественной литературе (*Litwo, ojczyzno moja!*);
- краткие формы прилагательных типа *ciekaw, pełen, gotów, rad, świadom, wart, wesół, zdrów*;
- числительные в сочетании с существительными и глаголами;
- собирательные числительные и их употребление;

- склонение и употребление числительных *oba, obydwa, dwaj, obaj, obydwaj, oboje, obydwoje; trzej, cztery*;
- употребление местоимений *żaden* и *każdy* в ед. ч. в предложениях типа *Każdy ze studentów zgłosił się na egzamin / Wszyscy studenci zgłosili się na egzamin. Żaden ze studentów nie zgłosił się na egzamin / Nikt nie zgłosił się na egzamin*;
- употребление глагольных форм в разных стилях польского языка, в том числе формы 1 л. повелительного наклонения в разговорной речи (предложения типа *Niech się tobą nacieszę! Niech cię uściskam!*);
- сослагательное наклонение в глагольных формах на *-no, -to* в предложениях типа : *Gdybym tego nie zrobił, mówiono by o mnie źle*;
- редкие видовые пары типа *odpisywać : poodpisywać, zapisywać : pozapisywać* и их употребление в предложении;
- разные виды сокращений (*NBP, KUL, UJ, POLF* и др.); их написание и склонение;
- семантика и стилистическая функция безличных конструкций, обозначающих явления природы, чувства, физиологические и психо-эмоциональные состояния;
- экспрессивный синтаксис.

### **Лексика и фразеология**

Расширение словарного запаса студентов осуществляется в ходе изучения тематики данного курса, формирующей социокультурную и межкультурную компетенции учащихся. В программу включены следующие темы:

#### **Социокультурный аспект обучения**

##### **I. Социокультурная компетенция sensu stricto**

1. Словесный контакт (в зависимости от степени близости с собеседником).
2. Формы вежливости.
3. Compliments.
4. Куртуазность как культурная ценность.
5. Невербальный контакт (язык тела, мимика, жесты).
6. Общественные ритуалы.

##### **II. Знания о стране и польском обществе.**

1. Польское общество в период Народной Польши.
2. Общественные перемены после 1989 г.
3. Традиции и обычаи.
4. Роль религии в Польше.
5. Народная и региональная культура.
6. Польша и поляки в ЕС.

### **Межкультурный аспект обучения**

1. Главные ценности и поведенческие образцы в польской культуре.
2. Универсализм и специфика польской культуры.
3. Польская культурная идентичность.
4. Язык и национальная идентичность:
  - а) польский языковой этикет,
  - б) польский язык на рубеже XX – XXI вв.
5. Культура в современном мире:
  - а) культурная жизнь в Польше после 1989 г.
  - б) культура в системе массовых коммуникаций.
6. Стереотипы и предубеждения.
7. Россия и русские в польском восприятии.
8. Русско-польские культурные связи.
9. Польская культура в европейском культурном пространстве.

### **Основные умения, формирующие отдельные компетенции**

#### **Лингвистическая компетенция**

Студенты должны уметь:

- различать стили высказывания,
- владеть различными типами речевых актов:
  - информирование,
  - аргументирование,
  - представление темы,
  - описание и сравнение,
  - выражение мнения, убеждения,

- установление контакта с собеседником и поддержание этого контакта.
- использовать и трансформировать сложные синтаксические конструкции,  
- создавать вторичный текст на основе первичного текста.

## **Виды речевой деятельности**

### **Понимание устных текстов (аудирование)**

Студенты должны понимать следующие виды звучащего текста:

- отдельные высказывания, выражающие намерение или связанные с определенной темой;
- краткий связанный текст, в том числе переданный по радио; фрагменты радио- и телепередач;
- большой связный текст
  - лекции и презентации общегуманитарного и научно-популярного характера,
  - публичные выступления по случаю определенных событий,
  - радио- и телепрограммы,
  - новости и спортивные комментарии, рекламу,
  - репортажи, документальные фильмы,
  - комментарии текущих событий, дискуссии, интервью, беседы, сериалы, художественные фильмы.

### **Говорение**

- краткое высказывание на заданную тему (интерпретация цитаты, фрагменты текста, представление круга своих интересов, история своей семьи, выражение собственного мнения по спорному вопросу, изложение и критический комментарий к фильму, книге, газетной статье, литературному тексту; сообщение о событии);
- подготовленное сообщение на заданную тему,
- выступление с подготовленным рефератом и ответы на вопросы по его содержанию,
- участие в дискуссии,

- умение вести диалог с элементами рассуждения, представлением необходимой информации, а также выражением совета, утешения, протеста, жалобы, рекламации товара.

### **Чтение**

Студенты должны понимать следующие виды письменных текстов:

- отдельные письменные сообщения (информация, приказ, запрет, предостережение, вывеска, объявление, реклама),
- краткий связный текст (информация, объявление, реклама, инструкция, описание, газетные/журнальные заметки),
- большой связный текст или фрагменты газетных/журнальных текстов, художественной литературы, а также тексты предназначенные для нужд потребителя.

### **Письмо**

- заявление (60 – 100 слов),
- автобиография, CV (60 – 100 слов),
- письмо-обоснование (100 – 150 слов),
- реферат газетного текста (100 – 150 слов),
- комментарий, рецензия, мнение о фильме, книге, тексте, событии (100 – 150 слов),
- письмо (и ответ на него): а) частное, б) официальное (150 – 200 слов),
- реферат, текст выступления (около 300 слов),
- письменная работа на заданную тему с элементами сравнительного анализа (300 – 400 слов),
- заполнение анкет и бланков.

### **Социокультурная компетенция**

Студенты должны уметь:

- правильно строить свое речевое поведение, выбирая тот или иной социально приемлемый вариант,
- знать национальную специфику вежливости в польском языке,
- использовать принятые формы вежливости и титулатуру применительно к разным социокультурным слоям населения,
- знать польские реалии в пределах программы курса.

### **Межкультурная компетенция**

Студенты должны уметь:

- улавливать связь между явлениями культуры своего и другого народа,
- использовать нужную стратегию в контактах с представителями иной культуры,
- быть посредником в межкультурном контакте,
- находить правильный выход в ситуациях конфликта культур,
- знать и уметь преодолевать негативные стереотипы национального восприятия.

### **Рекомендуемые учебники и учебные пособия**

1. Butcher A., Guziuk-Świca B., Laskowska-Mańko A. *Bliżej Polski. Wiedza o Polsce i jej kulturze. Cz. I.* Lublin 2003.
2. Czarna U., Gaszyńska M. *Zrozumieć Polskę. Ćwiczenia w czytaniu dla studentów zaawansowanych. Część I.* Kraków 1990.
3. Czarna U., Gaszyńska M. *Polubić Polskę. Ćwiczenia w czytaniu dla studentów zaawansowanych. Część II.* Kraków 1992.
4. Lipińska E., *Księżyc w butonierce. Ćwiczenia doskonalące sprawność rozumienia ze słuchu,* Kraków 2005.
5. Lipińska E., Dąbska E.G., *Kiedyś wrócisz tu.... Część I: Gdzie nadwiślański brzeg. Podręcznik języka polskiego dla średnio zaawansowanych,* Kraków 2003.
6. Lipińska E., Dąbska E.G., *Kiedyś wrócisz tu.... Część II: By szukać swoich dróg i gwiazd. Podręcznik języka polskiego dla zaawansowanych,* Kraków 2003.
7. Mędak S., *Praktyczny słownik form koniugacyjnych czasowników polskich,* Kraków 2002.
8. Mędak S., *Liczebnik też się liczy. Gramatyka liczebnika z ćwiczeniami,* Kraków 2002.
9. Seretny A., *Kto czyta – nie błądzi. Podręcznik do nauki języka polskiego. Ćwiczenia rozwijające sprawność czytania,* Kraków 2007.
10. Seretny A., *Per aspera ad astra. Podręcznik do nauki języka polskiego. Ćwiczenia rozwijające sprawność czytania,* Kraków 2008.

11. Zgólkowie H. i T. Językowy savoir-vivre. Praktyczny poradnik posługiwania się polszczyzną w sytuacjach oficjalnych i towarzyskich. Poznań 2001.